

7 וַיִּשְׁלַח וַהֲיָה פַרְעֹה וְלֹא-מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד-אֶחָד וַיִּכְבֹּד 7
И-послал И-вот Фараон не- умер из-скота Израэля до- одного и-ожесточилось
H7971 H6547 H2009 H3808 H4191 H4735 H3478 H5704 H0259 H3513

לֵב פַרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-הָעָם: פ [абзац] сердце Фараона и-не отпустил [знак прямого дополнения]- народ H0853 H7971 H3808 H6547

Фараон послал узнать, и вот, из [всего] скота [сынов] Израилевых не умерло ничего. Но сердце фараоново ожесточилось, и он не отпустил народа.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אֶהְרֹן קְחוּ לָכֶם מִלֵּא קַפְנִיכֶם 8
И-сказал Яхве к- Моисею и-к- Аарону возьмите себе полные пригоршни-ваши
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H3947 H4393 H2651

פֶּיחַ כִּבְשֹׁן מֹשֶׁה וְיֹרְקוּ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינָיו פַרְעֹה: пепла печного Моисей и-пусть-бросит-его Моисей на-глазах к-небу H6368 H3536 H2236 H4872 H8064 H6547

И сказал Господь Моисею и Аарону: возьмите по полной горсти пепла из печи, и пусть бросит его Моисей к небу в глазах фараона [и рабов его];

9 וְהָיָה לְאַבְקָא עַל-כָּל-אֲרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל-הָאָדָם וְעַל- 9
И-станет-он пылью над всей- землёй Египта и-станет-он на-людях
H1961 H0080 H3605 H0776 H4714 H1961 H0120

הַבְּהֵמָה לְשַׁחִין פֶּה אֲבַעְבַּעַת בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: скоте нарывах цветущими воспалениями по-всей- земле Египта H0929 H7822 H0076 H3605 H0776 H4714

и поднимется пыль по всей земле Египетской, и будет на людях и на скоте воспаление с нарывами, во всей земле Египетской.

10 וַיִּקְחוּ אֶת-פֶּיחַ הַכִּבְשֹׁן וַיַּעֲמֵדּוּ לְפָנָי פַרְעֹה וַיִּזְרֹק 10
И-взяли-они [знак прямого дополнения]- пепел печной и-стали пред Фараоном и-бросил
H3947 H0853 H6368 H3536 H5975 H6440 H6547

וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי וַיִּזְרֹק אֲבַעְבַּעַת פֶּרַח בְּאָדָם וַיִּזְרֹק 10
и-бросил его Моисей к-небу и-стали нарывах и-стали воспалениями цветущими на-людях H2236 H0853 H4872 H8064 H1961 H7822 H0076 H0120

וּבְבֵהֶמָה: и-на-скоте H0929

Они взяли пепла из печи и предстали пред лице фараона. Моисей бросил его к небу, и сделалось воспаление с нарывами на людях и на скоте.

11 וְלֹא-יָכְלוּ הַחֲרָטְמִים לַעֲמֹד לְפָנָי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשָּׁחִין כִּי-הָיָה הַשָּׁחִין 11
И-не-могли волхвы стоять пред Моисеем из-за нарывов ибо- были нарывы
H3808 H3201 H2748 H5975 H6440 H4872 H6440 H7822 H1961 H7822 H822

בְּחֲרָטְמָם וּבְכָל-מִצְרַיִם: на-волхвах и-на-всём- Египте H2748 H3605 H4713

И не могли волхвы устоять пред Моисеем по причине воспаления, потому что воспаление было на волхвах и на всех Египтянах.

אֶלֵהֶם שָׁמַע וְלֹא פָרַעַה לֵב אֶת-יְהוָה וַיִּחַזֵּק יְהוָה
 их послушал и-не Фараона сердце [знак прямого дополнения]- Яхве И-ожесточил
 H0413 H8085 H3808 H6547 H0853 H3068 H2388 12

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה: ס
 [раздел] Моисею к- Яхве говорил как
 H4872 H0413 H3068 H1696

Но Господь ожесточил сердце фараона, и он не послушал их, как и говорил Господь Моисею.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה הִשָּׁמַע בְּבֹקֶר וַיְהִי צֶבֶב לְפָנָי פָּרַעַה וַיֹּאמֶר
 и-скажешь Фараоном пред и-стань утром встань-рано Моисею к- Яхве И-сказал
 H0559 H6547 H6440 H3320 H1242 H7925 H4872 H0413 H3068 H0559 13

אֲלֵיו כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת- עַמִּי
 народ-Мой [знак прямого дополнения]- отпусти евреев Бог Яхве сказал так- ему
 H0853 H7971 H5680 H0430 H3068 H0559 H3541 H0413

וַיַּעֲבֹדֵנִי:
 и-пусть-служат-Мне
 H5647

И сказал Господь Моисею: завтра встань рано и явись пред лице фараона, и скажи ему: так говорит Господь, Бог Евреев: отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение;

וְכִי בַפֵּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת- כָּל- מִגְפְּתֵי אֶל-
 в- язвы-Мои все- [знак прямого дополнения]- посылаю Я этот в-раз Ибо
 H0413 H4046 H3605 H0853 H7971 H0589 H2063 H6471 14

לִבְךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבַעֲמָךָ כִּי תֵדַע בְּעֵבֹר וְכִי אֵין
 нет что узнал-ты чтобы и-на-народ-твой и-на-слуг-твоих сердце-твоё
 H0369 H3045 H5668 H5650

כְּמֹנִי בְּכָל- הָאָרֶץ:
 земле по-всей- подобного-Мне
 H0776 H3605 H3644

ибо в этот раз Я пошлю все язвы Мои в сердце твое, и на рабов твоих, и на народ твой, дабы ты узнал, что нет подобного Мне на всей земле;

כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶת- יָדִי וַיִּזְדָּוְךָ אֹתְךָ
 тебя и-поразил-бы руку-Мою [знак прямого дополнения]- простёр-Я теперь Ибо
 H0853 H5221 H3027 H0853 H7971 H6258 15

וְאֵת- עַמְּךָ בַדְּבַר וַתִּכָּחַד מִן- הָאָרֶץ:
 и-[знак прямого дополнения]- мором народ-твой и-истреблен-был-бы-ты с- земли
 H0853 H1698 H3582 H0776

так как Я простер руку Мою, то поразил бы тебя и народ твой язвою, и ты истреблен был бы с земли:

וְאוֹלָם בְּעֵבֹר זֹאת הָעֵמֶדְתִּיךָ הָרֵאִתְךָ
 этого для Но-именно поставил-Я-тебя чтобы показать-тебе
 H2063 H5668 H0199 H7200 H5668 H5975 16

אֶת- כְּחִי וּלְמַעַן סַפַּר שְׁמִי בְּכָל- הָאָרֶץ:
 [знак прямого дополнения]- силу-Мою и-чтобы возвестили имя-Моё по-всей- земле
 H0853 H4616 H8034 H0776 H3605

но для того Я сохранил тебя, чтобы показать на тебе силу Мою, и чтобы возвещено было имя Мое по всей земле;

17 עוֹדֶיךָ מִסְתוֹלֵל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלַחֵם :
 Ещё-ты противишься народу-Моему чтобы-не
 H5750 H5549 H1115 H7971

ты еще противостоишь народу Моему, чтобы не отпускать его, —

18 הַנִּי מִמָּטוֹר מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה
 Вот-Я пролью завтра град тяжкий очень какого не-было
 H2009 H4305 H6256 H4279 H1259 H3515 H3966 H3808 H1961
 כְּמֹהוֹ בְּמִצְרַיִם לְמַן הַיּוֹם הַסֵּדָה וְעַד-עַתָּה :
 подобного-ему в-Египте со-дня основания-его и-до-ныне
 H3644 H4714 H3117 H3245 H5704 H6258

вот, Я пошлю завтра, в это самое время, град весьма сильный, которому подобного не было в Египте со дня основания его донныне;

19 וְעַתָּה שְׁלַח הַעוֹ וְאֵת-מִקְנֶיךָ וְאֵת-
 И-теперь укрой пошли [знак прямого дополнения]- скот-твой [знак прямого дополнения]-
 H6258 H7971 H5756 H0853 H4735 H0853

כָּל-אֲשֶׁר לְךָ בַּשָּׂדֶה כָּל-הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-יִמָּצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא-
 все-что у-тебя в-поле всякий-человек и-скот который-окажется в-поле и-не
 H3605 H3605 H0120 H0929 H4672 H3808

וְאֵסֵף תְּבִיטָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וְנָמְתוּ :
 будет-собран в-дом и-падёт на-них град и-умрут-они
 H0622 H3381 H1259 H4191

итак пошли собрать стада твои и все, что есть у тебя в поле: на всех людей и скот, которые останутся в поле и не соберутся в дома, падет град, и они умрут.

20 הַיָּרֵא אֶת-דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פַרְעֹה הַנִּיס הַיָּרֵא
 Боящийся [знак прямого дополнения]- слова Яхве из-слуг Фараона угнал
 H3372 H0853 H1697 H3068 H5650 H6547 H5127
 אֶת-עַבְדָּיו וְאֵת-מִקְנֵהוּ וְאֵת-
 рабов-своих и-[знак прямого дополнения]- скот-свой
 H0853 H5650 H0853 H4735 H0413

הַבָּתִּים :
 дома

Те из рабов фараоновых, которые убоялись слова Господня, поспешно собрали рабов своих и стада свои в дома;

21 וְאֲשֶׁר לֹא-שָׁם לְבֹ אֶל-דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב
 А-кто не-обратил сердце-своё к-слову Яхве и-оставил
 H3808 H0413 H1697 H3068

אֶת-עַבְדָּיו וְאֵת-מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה :
 рабов-своих и-[знак прямого дополнения]- скот-свой в-поле
 H0853 H5650 H0853 H4735

פ
 [абзац]

а кто не обратил сердца своего к слову Господню, тот оставил рабов своих и стада свои в поле.

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נִטְהַר מִנְּשֵׂה אֶת־ יָדְךָ עַל־ 22
 И-сказал Яхве Моисею прости руку твою к небу, и падет град на всю землю Египетскую, на людей, на скот и на всю траву полевую в земле Египетской.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נִטְהַר מִנְּשֵׂה אֶת־ יָדְךָ עַל־ 22
 И-сказал Яхве Моисею прости руку твою к небу, и падет град на всю землю Египетскую, на людей, на скот и на всю траву полевую в земле Египетской.

И сказал Господь Моисею: прости руку твою к небу, и падет град на всю землю Египетскую, на людей, на скот и на всю траву полевую в земле Египетской.

23 וַיִּטַּח מֹשֶׁה אֶת־ מִטְּהוֹ עַל־ הַשָּׁמַיִם וַיְהִי וַיָּבֹא נֶטֶן 23
 И-простёр Моисей жезл свой к небу, и произвел гром и град, и огонь разливался по земле; и послал Господь град на [всю] землю Египетскую;

И-простёр Моисей жезл свой к небу, и произвел гром и град, и огонь разливался по земле; и послал Господь град на [всю] землю Египетскую;

И простер Моисей жезл свой к небу, и Господь произвел гром и град, и огонь разливался по земле; и послал Господь град на [всю] землю Египетскую;

24 וַיְהִי כְּבֹד וְאֵשׁ מִתְּלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כְּבֹד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ 24
 И-был град и огонь между градом, [град] весьма сильный, какого не было во всей земле Египетской со времени населения ее.

И-был град и огонь между градом, [град] весьма сильный, какого не было во всей земле Египетской со времени населения ее.

и был град и огонь между градом, [град] весьма сильный, какого не было во всей земле Египетской со времени населения ее.

25 וַיִּדֹּב הַבָּרָד בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּדֹּב הַבָּרָד בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם 25
 И-побил град по всей земле Египетской все, что было в поле, от человека до скота, и всю траву полевую побил град, и все деревья в поле поломал [град];

И-побил град по всей земле Египетской все, что было в поле, от человека до скота, и всю траву полевую побил град, и все деревья в поле поломал [град];

И побил град по всей земле Египетской все, что было в поле, от человека до скота, и всю траву полевую побил град, и все деревья в поле поломал [град];

И побил град по всей земле Египетской все, что было в поле, от человека до скота, и всю траву полевую побил град, и все деревья в поле поломал [град];

26 רַק בְּאֶרֶץ גּוֹשֶׁן אֲשֶׁר־ שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בְּרָד: 26
 Только в земле Гесем, где жили сыны Израилевы, не было града.

только в земле Гесем, где жили сыны Израилевы, не было града.

קטאתי	אלהם	ויאמר	וילאהרן	למשה	ויקרא	פרעה	וישלח	27
согрешил-я	им	и-сказал	и-Аарона	Моисея	и-призвал	Фараон	И-послал	
H2398	H0413	H0559	H0175	H4872	H7121	H6547	H7971	
	הרשעים:	ועמי	ואני	הצדיק	יהוה	הפעם		
	нечестивые	и-народ-мой	а-я	праведник	Яхве	на-этот-раз		
	H7563		H0589	H6662	H3068	H6471		

И послал фараон, и призвал Моисея и Аарона, и сказал им: на этот раз я согрешил; Господь праведен, а я и народ мой виновны;

אתכם	ואשלחה	וברד	אלהים	קלות	מהות	ורב	יהוה	אל-	העליו	28
вас	и-отпущу	и-града	Божьих	громов	быть	и-достаточно	Яхве	к-	Помолитесь	
H0853	H7971	H1259	H0430		H1961		H3068	H0413	H6279	
							לעמד:	תספון	ולא	
							стоять	будете-продолжать	и-не	
							H5975	H3254	H3808	

помолитесь [обо мне] Господу: пусть перестанут громы Божии и град [и огонь на земле], и отпущу вас и не буду более удерживать.

את-		אפרש	העיר	את-	כצאתי	משה	אליו	ויאמר	29	
[знак прямого дополнения]-		простру	города	из-	как-выйду-я	Моисей	ему	И-сказал		
H0853		H6566		H0853	H3318	H4872	H0413	H0559		
	למען	עוד	יהיה-	לא	ותברד	יחדלון	תקלות	יהוה	אל-	כפי
	чтобы	больше	будет-	не	и-град	прекратятся	громы	Яхве	к-	руки-мои
	H4616	H5750	H1961	H3808	H1259	H2308		H3068	H0413	H3709
										תדע
										узнал-ты
										H3045

Моисей сказал ему: как скоро я выйду из города, простру руки мои к Господу [на небо], громы перестанут, и града [и дождя] более не будет, дабы ты узнал, что Господня земля;

ואתה	ועבדתי	כי	טרם	תיראון	מפני	יהוה	אלהים:	30
А-ты	и-слуги-твои	знаю-я	ещё-не	что	убоитесь-вы	Яхве	Богом	
	H5650	H3045	H2962	H3372	H6440	H3068	H0430	

но я знаю, что ты и рабы твои еще не убоитесь Господа Бога.

והפשתה	והשערה	נכתה	כי	השערה	אביב	והפשתה	גבעל:	31
И-лён	и-ячмень	были-побиты	ибо	ячмень	в-колосьях	и-лён	в-стеблях	
H6594	H8184	H5221		H8184	H0024	H6594	H1392	

Лен и ячмень были побиты, потому что ячмень выколосился, а лен осеменился;

והחטה	והכסמת	לא	נכו	כי	אפילת	הנה:	32
А-пшеница	и-полба	не	были-побиты	ибо	поздние	они	
H2406	H3698	H3808	H5221		H0648	H2007	

а пшеница и полба не побиты, потому что они были поздние.

ויצא	משה	מעם	פרעה	את-	העיר	ויפרש	כפיו	אל-	יהוה	33
И-вышел	Моисей	от	Фараона	из-	города	и-простёр	руки-свои	к-	Яхве	
H3318	H4872		H6547	H0853		H6566	H3709	H0413	H3068	
										ויחדלו
										и-прекратились
										H2308

והברד	ותברד	ומטר	לא-	נתד	ארצה:
и-град	и-град	и-дождь	не-	лился	на-землю
H11259	H1259	H4306	H3808	H5413	H0776

И вышел Моисей от фараона из города и простер руки свои к Господу, и прекратились гром и град, и дождь перестал литься на землю.

לְחַטֵּא	וַיִּסָּף	וְהַקִּלֹּת	וַתִּבְרָד	הַמָּטָר	חָדַל	כִּי-	פָרְעֹה	וַיֵּרֶא	34
грешить	и-продолжил	и-громы	и-град	дождь	прекратился	что-	Фараон	И-увидел	
H2398	H3254		H1259	H4306	H2308		H6547	H7200	
				וַעֲבָדָיו:	הוא	לְבוֹ	וַיִּכְבֵּד		
				и-слуги-его	он	сердце-своё	и-ожесточил		
				H5650	H1931		H3513		

И увидел фараон, что перестал дождь и град и гром, и продолжал грешить, и отягчил сердце свое сам и рабы его.

בְּנֵי	אֶת-	שָׁלַח	וְלֹא	פָרְעֹה	לֵב	וַיִּחְזַק	35		
сынов	[знак прямого дополнения]-	отпустил	и-не	Фараона	сердце	И-ожесточилось			
	H0853	H7971	H3808	H6547		H2388			
		פ	מֹשֶׁה:	בְּיַד-	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	
		[абзац]	Моисея	через-	Яхве	говорил	как	Израэля	
			H4872	H3027	H3068	H1696		H3478	

И ожесточилось сердце фараона [и рабов его], и он не отпустил сынов Израилевых, как и говорил Господь чрез Моисея.